

ANNEX A

ANNEXE A

No. 186. PROTOCOL,¹ SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 11 DECEMBER 1946, AMENDING THE AGREEMENTS, CONVENTIONS AND PROTOCOLS ON NARCOTIC DRUGS CONCLUDED AT THE HAGUE ON 23 JANUARY 1912, AT GENEVA ON 11 FEBRUARY 1925, AND 19 FEBRUARY 1925 AND 13 JULY 1931, AT BANGKOK ON 27 NOVEMBER 1931 AND AT GENEVA ON 26 JUNE 1936

Nº 186. PROTOCOLE¹, SIGNÉ À LAKE SUCCESS, NEW-YORK, LE 11 DÉCEMBRE 1946, AMENDANT LES ACCORDS, CONVENTIONS ET PROTOCOLES SUR LES STUPÉFIANTS CONCLUS À LA HAYE LE 23 JANVIER 1912, À GENÈVE LE 11 FÉVRIER 1925 ET LE 19 FÉVRIER 1925 ET LE 13 JUILLET 1931, À BANGKOK LE 27 NOVEMBRE 1931 ET À GENÈVE LE 26 JUIN 1936

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF ILLICIT TRAFFIC IN DANGEROUS DRUGS, SIGNED AT GENEVA ON 26 JUNE 1936,² AS AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 11 DECEMBER 1946

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DU TRAFIC ILLICITE DES DROGUES NUISIBLES, SIGNÉE À GENÈVE LE 26 JUIN 1936², AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE SIGNÉ À LAKE SUCCESS, NEW-YORK, LE 11 DÉCEMBRE 1946

RATIFICATION

Instrument deposited on:

6 May 1955

MEXICO

(To take effect on 4 August 1955.)

With the following declarations :

RATIFICATION

Instrument déposé le:

6 mai 1955

Mexique

(Pour prendre effet le 4 août 1955.)

Avec les déclarations suivantes:

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

* Al aceptar las disposiciones contenidas en los artículos 11 y 12 de esta Convención se aclara que la Oficina Central del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos hará

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 12, pp. 179 and 418 to 420; Vol. 14, p. 492; Vol. 15, p. 446; Vol. 18, p. 385; Vol. 19, p. 328; Vol. 26, p. 398; Vol. 27, p. 401; Vol. 31, p. 479; Vol. 42, p. 355; Vol. 43, p. 338; Vol. 51, p. 322; Vol. 53, p. 418; Vol. 54, p. 384; Vol. 71, p. 304; Vol. 73, p. 244; Vol. 88, p. 426; Vol. 90, p. 322; Vol. 104, p. 342; Vol. 121, p. 326; Vol. 126, p. 347; Vol. 131, p. 307; Vol. 132, p. 379, and Vol. 151, p. 373.

² League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CXCVIII, p. 299, and Vol. CCV, p. 219; and United Nations, *Treaty Series*, Vol. 12, pp. 179, 203 and 420; Vol. 104, p. 344; Vol. 131, p. 308, and Vol. 151, p. 373.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 12, p. 179 et 418 à 420; vol. 14, p. 492; vol. 15, p. 446; vol. 18, p. 385; vol. 19, p. 328; vol. 26, p. 398; vol. 27, p. 401; vol. 31, p. 479; vol. 42, p. 355; vol. 43, p. 338; vol. 51, p. 322; vol. 53, p. 418; vol. 54, p. 384; vol. 71, p. 304; vol. 73, p. 245; vol. 88, p. 426; vol. 90, p. 322; vol. 104, p. 343; vol. 121, p. 326; vol. 126, p. 347; vol. 131, p. 307; vol. 132, p. 379; et vol. 151, p. 373.

² Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CXCVIII, p. 299, et vol. CCV, p. 219; et Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 12, p. 179, 209 et 420; vol. 104, p. 345; vol. 131, p. 308, et vol. 151, p. 373.

uso de las atribuciones que dicha Convención le otorga, siempre que no estén concedidas, por disposición expresa de la Constitución General de la República, a un órgano estatal creado con anterioridad a la fecha en que entre en vigor esta Convención; »

y que

« El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos se reserva el derecho de imponer, dentro de su territorio, como ya lo ha hecho, medidas más estrictas, que las establecidas por la presente Convención de 1936, para la restricción del cultivo, la elaboración, extradición, posesión, proselitismo, tráfico, importación y exportación de las drogas a que se refiere la misma Convención. »

[TRANSLATION — TRADUCTION]

“ In accepting the provisions of articles 11 and 12 of this Convention, the Government of the United States of Mexico wishes to state explicitly that its Central Office will exercise the powers granted to it by the said Convention unless such powers have been expressly conferred by the General Constitution of the Republic on an agency of a constituent State, being an agency established before the date of the entry into force of this Convention; ”

and that

“ The Government of the United States of Mexico reserves the right to impose in its territory—as it has already done—measures more severe than those laid down by the Convention itself, for the restriction of the cultivation or the manufacture, extraction, possession, offering for sale, importation or exportation of or traffic in the drugs to which the present Convention refers. ”

[TRADUCTION — TRANSLATION]

« En acceptant les dispositions des articles 11 et 12 de la Convention, il convient de préciser que l'Office central du Gouvernement des États-Unis du Mexique exercera les attributions qui lui sont dévolues par la Convention, à moins qu'aucune disposition expresse de la Constitution générale de la République ne les confère à un organisme d'État créé antérieurement à la date d'entrée en vigueur de la Convention; »

et que

« Le Gouvernement des États-Unis du Mexique se réserve le droit d'imposer sur son territoire, comme il l'a déjà fait, des mesures plus rigoureuses que celles qui sont prévues dans la présente Convention de 1936, en vue de restreindre la culture, la fabrication, l'extraction, la détention, le commerce, l'importation, l'exportation et l'incitation à l'usage des stupéfiants visés par ladite Convention. »